

ادبیات عمومی و تاریخی

هفته‌لق سیاسی ، ادبی ، علمی غزته در

جلد : ۳

سنه : ۲۹ ۲ رجب ۱۳۳۶ جمعه ایرتنی ۱۱ مایس ۱۹۱۸ نوسرو ۴۶ — ۶۷

اجمال افکار

تورکچیلک و ملتچیلر

— سز ترکیسکیز ونه وقتدن بری ؟ — تپه‌دن طیرناغه قدر ترکم و قالوا بلیدن بری . وطنم ، ملتیم ، لسانیم ، وجدانیم مستعار دکلدر . ترک وطنندن بشقه وطن ، ترک ملتندن بشقه ملت ، ترکجه‌دن بشقه دیل ، ترکلرک وجدان عمومیسندن بشقه وجدان ، حتی اذعان وایقان ، ترک دینی اولان مسلمانلقدن بشقه مذهب و ایمان بیلیم . مسائل ملیه‌ده — مع التأسف — بر آزده طرفدار افراطیم . نظریه اولق اعتباریه جهان بریه لکنی قبول ایده بیلر سه‌م‌ده سائر برایای جهان بو حقیقتی هنوز تصدیق ایتمدکلرندن ، زما نمزده ملیت اقنومنی اقامیم سائرده ترجیح ایتمک اضطرارنده‌یم .

— سز خلقلک خیر خواهی میسکیز ؟ — اوت ! لکن خیرخواه کله‌سنی بر آز بالا پروازاته بولورم . جمهورک ، حتی ، خدمتکاری‌یم . غایم عامه‌نک تعالیسیدر . ایستهرم که عوام ، سویه خواصه یا قلاشین . بولوندیغی وضعیتدن چیقسون . خلق ، آریستوقرات اولسون . لهستانده نجیایی ، برتاریخده ، ده موقراتلاشمغه قویولا جقلرینه ، خلقی تحجیب ایتمشیر . نه کوزل حرکت ! آرزو ایدرم که بلا استثنا هر ترک نجیب واصل اولسون . عواممز تعالی ایتمسون .

برقسنی تنویر ایدن بر بختده افکار عمومی بی اساس مباحثه به توجیه ایتش اولاسنی نظر
مخونیتله کوردیکم او حقارتلری کزله یالکیز بو کون دکل، الی الابد مفتخر اوله جیم رضایت!
دها سزه کوستره جکم و نائق ختام بولامشدر. مساعده بیوریکزده برایکی دفعه ده
یازمقده دوام ایدیم. کله جک نسخده ینه مدلرک لسانلریله ملتارینه دائر معلومات
ویره جکم. شمدیلک بوقدر یتیر؛ سز جوابلریکزده ینه تعریض ایله، مثلاً بنه
کوروشدیککیز زمان سویله مدیککیز سوزلری سویلش و بنمده تصدیق ایتش اولدیم گی
مخیل شیلر ایجادیله مقابله ده دوام بیوریکز. حقیقت ایلریلیور. و هر کسجه آکلاشادی.
احترامات قلیه می لطفاً قبول بیوریکز افندم.

ساح رفعت

اسکی محم ابن رفعت ساح بک افندی به

محترم افندم.

(ادبیات عمومی مجموعه سی) نیک چکن هفته کی نسخه سنده میدان، بوتون بوتونه سزه قالمشندی
معافیله ایستدیککیز کی سویله نیشکز دها خبری اولدی.

بن ینه وعد عاجزانهم وجهله سزه مادی دلیلار ایراد ایتکده دوام ایدم جکدم؛ بوندن ده مقصدم،
کندی دعوی غریبکزی اثبات ایدم بیلک ایچون - شاهد زور اولق اوزره - صاحبزندی سور و کله یوب
کتیردیککیز بعضی علمای مشهوره بی بالذات سویله تهرک - بلکه عمر کزده ایلك دفعه اولق اوزره -
اونلرک ادعایخی و اعترافاتی سزه دیکلتمک ایدی. حتی امید ایدیوردم که بویله یاپارسیم بواوزون بحثی
دها قولای قاپاته بیلیر، و بنده - سایه کزده - ینه منتظماً یازیلریم و ایشلریم دوام ایدم بیلیم! ...
حال بوکه اوله مادی: مسئله بدایت ظهورنده بک بسیط برشی ایکن سز اونی داللاندرروب
بوداقلاندریمده فائده مأمول ایتدیکز. حق کزده واردی: اصل وسیله مناقشه اولان اساس دعوی
و ذات مسئله بی سویله بر طرفه آنه بیلیمک ایچون تفصیلات جزئیله اوزرینه یکی یکی بحثلر احداث ایتک
واحهیت موضعیله و نسبیله سی اوچونجی درجه ده بیا اولمایان برجهت خصوصیه بی دیدیک دیدیک دیتک؛
معلوم بر طرزدر؛ فقط ای سی بودکلدر! ... (obstruction) یا عقیده مهارتکزی تسلیم ایدم.
بوصورتله - آکلیورم - هم شو بحثک اطراد جریانی سکتله ره اوغرائق، همده صفوت ماهیتی
بولاندرمق دن مهم بر مقصدیکز بوقدر، بواصوللری - بوتون اینجه لکری ایله - بیلدیککیز هیچ تعجب
ایتمورم: چکر دکن یتیشمه بر غزته جی بویله اولور. لکن سوزی چوق اوزانق قباحیله بی هر دفعه
ایهام ایدیشکز پارلاقدر،

نته کیم بوسفر دخی - نیم دهولدن طولانی آشیری درجه ده کیفه کله رک - دالمن داله آطلامش سکر

ده‌قارتدن ، شکسیردن بکا برقاچ سوز هدییه ایتش سکز . دیک اولویورکه ایکی اوچ کونده انکیز ادبیاتی و فلسفه‌ی الله ایتدیکز !. مع‌مافییه امین اولوکزکه سزکه او شیلردن هیچ بحث ایدم بکا دکل !. بن ینه آرده سبب مناقشه اولان (زردشت مسئله‌سی) ایله اوغراشه جنم .

بوسفرکی مکتوبکیزده ینه اصله رجوع ایتک میلنی کوسترش سکز؛ بونکده سببی آکلیورم : مشاهیر علمادن برچوق شیلر نقل و ترجمه ایدوب کیده جکدم . فقط بونی هرزمان یاپه بیلیم . شیمدیکلک آرزوکزه اتباعاً قیسه سواللرکزه ینه اوپله‌جه موجز جوابلر ویره‌یم‌ده شاید ایسترسه‌کیز - بن زحمتی درعه‌ده ایدم - آلمان مستشرقینه یحیی حواله ایدر ، رأی صورارز . بویول آچیدر ، و آلمانیا‌ده حالا برچوق لسان علماسی واردر .

اصل دعوا بسیط ایدی ؛ وسزی بک راحتسز ایدن هم - بک ایی خبر آلدیغه کورم - اوتیه بری یه قوشدوروب (تورکک نامنه ؟) عرض استمداده مجبور براقان بومسئله ؛ گندی اثره‌متکزدره . خاطرکیزده دریا ؟ . کوپریلی زاده محمد فواد بک ایله حسین دانش بک - منحصرأ ادبیات فارسیه‌یه عائد - بر مسئله خصوصیه‌ی آزارنده مناقشه ایدوب طورورلرکن ، سز طامدن دوشر کیی بحشه کیریشدیکز و طوغدوقادینک تورک اولدوغنی ادعا ایدم بک حسین دانش بک اوپله برسان قوللاندیکزکه او اسلوب خود پسندانه انجق سزک صلاحیت علمیه‌کزی حقیله تمثیل ایدم بیلیر بر (ادای خاص) دره ؛ بنی نزاکتسز ایدن‌ده ایشه اوادای بیانکز اولمشدر .

بوزوزک بحشه قاریشایوب اثرلری کال ایچون صرف وقت ایتک - بالطبع - دها معقول اولوردی . فقط بن ، بعضاً جیمناستیک یا یقی ایچون اختیار زحمت ایدم . اوپله یایدم . ذات عالیکز بنم حرکتی سوء تفسیر ایدوب بر ایرانی دوستی منون ایتک ایچون بویله بر مناقشه‌یه کیریشدیکم ؛ ذاهب اولدوکز . حالبوکه بوراده هنوز تورکچی لک جریانی یوق ایکن محمد امین بکی مدافعه ایدم بک مرحوم فکرت کیی دوستلری کوجندیرن و او جریانی - بالاتزام - احداث ایلدین ، بن ایدم . غزتهلر بوکا شامددره اووقت بکا شدتله اعتراض ایدنلر صکره هب تورکچی اولدی . بن افراطه کیتمه‌دم . بناء علیه بوطنکیز یا کلش و تماماً بی اساسدر .

بوسفرکی مکتوبکیزده ینه برشیلر سویلویورسکیزکه ، او آرتق برظن باطل دکل ؛ بالعکس روحکیز بک آشکار بر جلوه حسیه‌سی دره ؛ قدیم بر اعتیادک سجه‌ی تعیین و تشکیل خصوصنده نه بویوک بر تأثیری اولدوغنی کوستریر . هر حالده بونک بر فضیلت اولوب اولمادیغنی سز لاطفاً تعیین بویورورسکیز !.

[سزی بویله (مهد) لک تورانی دکل (آری) اولماسی حقنده کتابلردن اقتباساتده بولونمق تلاشه دوشورن نه‌در ؟]

دیه صورویورسکیز . مقصدکیز بنم تورککله دشمن اولدوغمی یا خود زردشت دیننه منسوب بولوندوغمی ضمناً ادعا و خلق نظرنده اوصورتله تأمین موقیت ایتک ایسه ؛ بواسولک - هیچ اولمازسه - بنم حقمد - موده‌سی یکمش و حکمی قلامشدر . اسکی ادبیات اربانجه بویوک بر هنر عد ایدیلن (تجاهل عارف) صنعتنه آجیرم . مع‌مافییه هیچ بر شیئه قارشی تلاش ایتمه‌دیکمی سزه بیک برنجی دفعه اوله‌رق کوسترمک ایچون شونی عرض ایدیورم که : [ایسته‌دیککیز کیی فرض ایدم بیلیرسکیز بروام یوقدر ؛

و بوراده وظیفه من اوجهی تحقیق ایتک دکدره بنم عرقی و منشائی رسماً صورارسه کز، سزی مراقبه
براقام، طوغروسی - چکینه دن - سویلرم،]

شیدی علمی اولان مسئله اصلیه به کلمه؛ قیسه جهسی بودر :

سز (طوغدو) لفظی برتورک کلمه سی فان ایتدیگز و بوطندن استدلالاً برغریب نتیجه چیقارورق
[بواسطی طاشیمش اولان قادین تورک ایدی!] دیدیگز؛ صوکره بنندده - ینه عینی اصول
حاکمه ایله زردشتک تورک اولدوغنه استدلال ایتدیگز؛ نه کیم بوغریب ادعایی بوکونه قدر مصرانه
مدافعه ایتک غیرتنده بولونویورسکز .

بن سزه دیورم که حقیقت هیچ اویله دکدره . زردشت زماننده (طوغدو) لفظه بکزر برشی
یوقدی . زردشتک آفاسی، باباسی و بوتون اولاد واقرباسی، حتی اوداسی (زند آومه ستا) ده اسملریله
مقیددر . والدینک اسمی، ایرانیلرک کتاب مقدس-نده (دوغدهووا Dugdhôvâ) شکنده مقید
ومذکوردر . بناء علیه کلمه نک اصلی بودر . بوندن برخیلی زمان صوکره (دوکتاوب Duktâub)
صورتنه تحول ایدهرک بر مدت دخی اویله جه یاد وتلفظ ایدلشدر . اک صوکره (دوغدو) شکلی
آلشدر . آمریقایی (وویته) دن بحث ایدیورسکز، صحیحاً بوعالمک اثرلرینی اوقودوکزایسه [الفاظک
صورت و معنا اعتباریله نه کیی تبدلاته اوغرادقزینه دائر] کتابنده بر باب مخصوص وارددر . اوراده
(تپسکوپوس épiscopus) کلمه سنک تحولات متسلله به اوغرایه رق نهایت (بیسپ bisp) شکله
کیدیکنه دائر ایضاحات همه ویرلشدر که السنده قانون تکامله عائد بر بحثدر، سینسیرک سوسیولوژیسنده
دخی بوقانون دن، - هم هرکدن اول- بحث اولونمش و برچوق مثاللر ویرلشدر . اومثاللردن بریده
(دوغدو) کلمه سی اوله بیلیر قیاس ایدیکز .

بناء علیه زردشتک والدیه سی بر حیات ایکن (دوغدهووا) دیه چاغیریلیر ایدی . بوکلمه نک جذری
تشکیل ایدن ایلک پارچه سی یعنی (دوغد Dughd) جزئی ایرانی الاصلدر . بونده هیچ شبه یوق! .
(دخت) لفظی اونک عینی فقط تلفظ اعتباریله ده ا لطیف ومدنی بر شکلی در . سز هیچ برشی
بیلمه سه کز، سنبلزاده وهی نک (نحفه) سنی البته بیلیرسکز؛ بناء علیه ایلک تربیه کزدن بری
(دخت رز)؛ (دختر رز) ایله الفتکز وارددر . بوکلمه یالکز فارسی ده دکل انکیزجه نک (دوختر)،
آلانجه نک (توختر)، سانسقریت لساننده (توکیتر) لفظلرنده دخی داخلدر و (قیز) دیمکدر . حتی
شهنامه ده (آزرمی دوخت) نامیله بر پرنسس دخی وارددر، صانیورم .
معاصریندن (کیام) اسمنده بر شاعر زردشتی مذهب دخی شویدنده عینی کلمه یی - زردشتک
والده سنه ایهام ایچون - قوللامشدر .

دخت را، فطرت، چو احسان کرد طفل پاک را

تاج زردشتی ورا اکیل معنیدار شد .

شوحاله نظراً بوکلمه ایرانیه نک معناسی : (هووانک قیزی) دیماک اولسه کرکدر که بوتورلواسملر
حالا پاک چوقدره . عربده (بنت جحش)، یاخود (ام کلثوم) ودها برچوق امثالی کیی! . بوکونی
آناطولی تورکجه سنده دخی بوعادت حالاجاری در : (چاقال قیزی)، (امهای قیزی)، (موللاقیزی) کیی! .

عنیزم افندم !

ایشته بوقدر در اول حکایت ؛
باقی سی دروغ بی نهایت !

حقى سزك اوفسونكار فرضیه كز دخی - مع النأسف - بوحسابده داخلدر .
زردشت حقنده یازاش اك جدی ، مكمل و مدلل مونوغرافی ، آمریقا علمای متخصصیندن
مستشرق مشهور (جهقسن Jackson) ك قوجه مان ائیدر . [*]
بوعالم مدقق ، زردشتی قطعاً ایرانی کوستریور . حتی بوبخه دائر بر باب مخصوص آچشدر .
(مهد) مسئله سینه کلنجه مناقشه نك بونقطه دن آزمش اولدوغی خاطرلرده اولسه کرکدر : [زردشت
مغان صنفندن ایدی ؛ صوكره مغانك اعتقادنده (رفض chisme) حصوله كتیره رك اونلردن آیرلیدی .
اونلر اسکی هند پت پرستلكنك (دهوالر Daēvas) لینه الله دیه طابینیرلرکن زردشت (آهورا
مازدا Ahura Mazda) بی یکانه الله اوله رق قبول ایتدی . سائر (آهورا Ahura) لری ملائكه
منزله سینه ایندیردی ؛ بالعمکس (دهوالر) ی دخی شیطان عد ایتدی . بوصورتله زردشتك وحدانیت
اعتقادی اوزرینه مؤسس اولان دخی ، قطعاً اسکی هند بت پرستلکندن آیرلیدی .] دیه برادما وار .
اك ایلری کلن مستشرقلرک بویخصوصده فکرلری اثرلرنده منافشه ایدلشدر . نه وقت آرزو بیوریلورسه
نقلی قولایدیر . بناءً علیه زردشتك (فارس) قومنه می ، یوفسه (مهد) قومنه می منسوب اولماسی بزم
آره مزده جریان ایدن بحث خصوصی ایچون هیچ بر اهمیتی حائر دکلدر . ها (خواجه علی) ، ها
(علی خواجه) ! . . . ایکسی ده بر . چونکه علمانك اکثریت کلبه سی قطعاً ادعا ایدیورکه (مهدلر) ایله
(فارس) لر عینی ملتدرلر . مهدلر مدینتی آتوریلردن آلمشدر ، فارسلرده (مهدلر) دن تلقی ایدلرک
(مهد وفارسی Medo-persien) بردولت معظمه تشکیل ایتمشدر . نه یابارلرله یاپسینلر !
بویخصوصده دخی بزم دعوام ایله علاقه دار اولان رجعت یوق ! . . . یالکز جدی علمادن بر ذات
فرانسز مستشرقیندن موسیو (اوپرر Oppert) برایکی کلبه یه باشقه تورلو برمصنا ویره یلمک ممکن
اولدوغنه دائر بر فکر ایلری سورمش : (مادا Mada) کلبه س-نك - تورانیلرجه - مملکت معنانه
کلیر اولدوغنی ادعا ایتمش ؛ كذلك (دایاقو Dayauku) لفظنك دخی تورانی برکله اولوب
(باشقه = daya = دایا) ایله (قانون = ukku = اوققو) عنصرلردن مرکب برلفظ اولماسی
احتماله ذاهب اولمش . الی آخره . . .
بوتون علمانك آمجی بر (suggestion یعنی واردخاطر اوله بیان بر فکر) دیه تاقی ایتدیکی شوملاحظاته
استناداً (مهدلر) ك تورانی المنشأ اولدوغنی ادعایه قالدیشیق خفیفلکدر ؛ غلوردر ؛ غبن فاحشدر . بوتون
علم لسان میدانده ایکن هرکله نك (تحلیل اصولی analyse systematique) سی (مهدلر) له (فارس) لرك
اولا هر ملتدن زیاده یکدیگرلریله ، صوكره یونان ، لاتین ، وهند وجرمان لسانلریله صیقی صیقی به
وهروجله صهریقنی و علاقه سنی اثبات ایدوب طورورکن ، مه دلرک تورانی اولدوغنی ادعایه جسارت
ایتمک ، علم لسانی انکار ایتدیکه اوله ماز .

Zoroaster, the prophet of Iran

[*] ایرانك پیغمبری زردشت .

Macmillan and co. 1901.

نته کیم (اوپرت Oppert) ك خاطرینه خطور ایدیهیلن بو (ملاحظه suggestaion) سنی اوتك معاصری و (زنداووستانك كله بكلمه محلی و منیری) اولان مشهور (دارمستتر Darmesteter) چوروتوب آتمشدر. اوزون اوزادی به بیان مطالعه ایتدگدن صوكره مدقق مومی ایه شو سوزلره قرار ویریور :

[Nous ne voyons donc pas de raison suffisante pour abandonner l'opinion traditionnelle que la langue des Mèdes était une langue arienne, opinion qui a pour elle, en somme, le témoignage indirect d'Hérodote, sans parler des raisons très-fortes qui font de la Mèdie le lieu d'origine du Zend Avesta et par suite de la patrie du zend.]

ترجمه سی :

[ایدی : (مه د) اسانك بر (زبان آریانی) اولدوغنه دا اوتدنبیری قبول اولوغش وعنه شكلی آلمش] یعنی اذهان علمایه تحکم ایتمش دیمك ایتیور !.] اولان فکری ترك و اتقا ایتك ایچون بر سبب کافی کوره میورز. بوفکر، طوغرودن طوغری به وبال سکله (سترابون) ك شهادتیه مؤید اولدوغی کبی مهرودوتكده - بالواسطه - شهادتیه مصدق . (مه دیا) پی (زنداوستا) نك و بناء علیه زند لسانك وطنی و منشأی عد ایتك ایچون بزی اجبار ایدن اسباب قویه دن ایسه، هیچ بحثه حاجت یوق !.] دیور !!

دقت بیورویورسکزی یا ؟ . سزك زیاده سیله تلاشکزی موجب اولال ادعا، یعنی زردشتك وزند لسانك فارسدن زیاده (مه دیا) به مناسبتی دعواسی (دارمستتر) کبی بویوك برمدقق نظرندمه مدلك واولرك لسانی اولان آومستانك آریانی الاصل اولدوغنه قوی پردلیل اولویور. حالبوکه سزك بودعوانی مدافعه خصوصنده - شایان دقت اولان - غیرتکرحقیقی آرامق ایچون دکل، مدلك تورانی اولدوغنی یعنی کندی طاتلی خولیا کزی (تحقیق réaliser) ایدیهیلیمك اوغورنده آقینتی به قارشى بهوده کوره ك چككم زحمتدن عبارتدر.

(روولینسن) لره کانه اكه چتره فیل کورونش (مه د) اسملرینی و کله لرینی لایقیه تحلیل ایتمشلر وجهه سنك - بلا استثنا - ایرانی الاصل اولدوغنی اورطیه قومشلردر. نه وقت امر ایدرسه کز میسنی نقل و ترجمه ایدرم .

بن بونلردن خبردار اولدوغم ایچون، سزه دما بدایت مجنده [شك ايله یقین زائل اولماز !] پرنسپینی اخطار ایتشدم . دیکله مه دیکز. بویله کاشغلرك ادا لرینی کورمه دیککز ایچون [تورانیلردن بیلمم هانکی اقوام مه دیادن کجی ایدی . کینیت تاریخ ايله ثابتدر !.] کبی دکر سز مطالعه لرله مقابله ایتدیکز .

بوندن نه چیقار؟ قره مرسل طرفلرینه کیدیکز؛ بر سورو خرسنیان کویلری کورورسکزه تورك کویلرلردن ایی تورکجه قونوشوبورلر. (قولاجق) وامثالی کبی !! حالبوکه اوخاق، استانبول روملردن زیاده خالص رومندر. نته کیم اسپانیاده مسلمان قالمك برابر لسانی تماماً اونوتان واسپانیولجه سویله بن بر جماعت عظیمه واردی؛ و عرقاً خالص عربیدی.

حجازه هرسته بر چوق اجناس انسانیه کلیور ؛ فقط عرب لسانی، عرب عرقی، هندی ویا تورانی
اولی لازم کلیور .

مع مافیه سز بوحوددی ده آشدیکز . کله لک مشابیت ظاهره - نه باقوب حکم ایتکدن نه بویوک
یا کشلقلر وضالتر حصوله کله جکی بالخاصه (روولینسن) و (ماقس مولار) کیبی تجربیه لی علما اخطار
و عرکسه دقت و احتیاط اوزره حرکت ایتک لزومنی - علی التکرار - توصیه و تذکار ایتش ایکن ،
ذات عالیکزک - کندیکزی متخصص بر عالم کورمک خصوصنده کی - چو جوقلغکز دها بر چوق تحف
کشفیات ایله بنی کولدورمشدر . مثلاً :

علی العجله بر کتابک بر صحیفه سنده (داریوس قودومانوس Darius Codomanus) دیه بر اسم
کورمش سکز ؛ بونک بر پادشاه اسمی اولدوغنی قطن ایده بیلش سکز . فقط بو ترکیبده صفت رولنی
اویسیان کله نک آخرنده کی (us) اداتی خذف ایده رک (قودامان) شکله صوفدقدن صکره - کندی
اثر معرفتنه حیران اوله رق پرستش ایدن مشهور (تیمولهئون Timoléon) کیبی - سز دخی بو کله
قارشیسنده غشی اوله رق بویوک بر هیجان ایله (قودومان) تورکجه در ؛ (قودومان) بر تورک پادشاهی در .
دیه آلدانمش سکز . هم بونی مکتوبلرکزک برنده ده یازدیکز . بیلورمی سکز ؟!

حالبوکه اسکندر کبیره مغلوب اولان بو آدم تاریخده (دارای کوته دست) یعنی (قیسه ال لی
پادشاه) دیه معروف اولان ذاتدر . یونانی نک (قودو) کله سی ایله فارسی نک (کوته) کله سی یکدیگرینک
عینی در . (مانوس) ده ال دیمکدر . نته کیم برده (اردشیر دراز دست Artaxerxes Longimanus)
وارددر . اونی کوره مه مش اولدوغکزه متأسفم ؛ کوره یدیکز ؛ حامدن چیرچیلاق سوقاغه اوغرایوبده
(بولدم ! . بولدم ! ..) دیه قوشان مشهور (آرشیمد) کیبی هیجانه کلردیکز .

(بر شخص فسانی personnalité mythique) اولان (دایاق - قو) حقنده ده فکر و ظنکز
اودرجه باطلدر ، بوکله یی تحلیل ایدن علما و خاصه (روولینسن) اونک معهود (ضحاک ماری) اولدوغنی
نک کوزل اثبات ایدیور . نه وقت امرایدرسه کز تفصیلات ویریم .

ایشته شوتفصیلاته نظراً بن سزک اصولکزی قدح ایدیورم . دهاعلمی محثله کله دک . سزایسه
کندی چو جوقلقلرکزی محق کوسترمک ایچون بوتون علمایی یالانچی شاهدی کیبی قولانغنه قالیور سکز .
بناءً علیه آرتق مهد وفارس لسانلرینک و ملتلرینک بو صهریت و قرابت اصلیه سی ثابت اولدقدن صوکره
هیچ احتمال یوقدرکه عکسنه بر دلیل قوی کشف اولونه بیلسین . هیچ احتمال یوقدرکه مثلاً فرانسلرله
اسپانیول و ایتالیا نلردن برینک عرق سامییه و یا خود عرق اصغره منسوبیتنی اثبات ایده بیلجک و ثائق
کشف اولونه بیلسین ! . مسئله ابدیاً حل اولونمش بیتمشدر . آکلیورمی - کز افندم ؟ ..

معدرله فارس لرده - بنم تحقیقه کوره - اویله در . دکسه ، اطفأ (سر هانری روولینسن
Sir Henry R.) دن بکا برایکی سطرلق انگلیزجه دلیل کتیره بیلیمی سکز ؟ . چوق منتدار اولورم .
بن او آدمی ده نک ایی بیلیم . ذهولک سببیه ده سزه آکلاته بیلیم . لکن بن ادعا ایدیورم که
(پاپاس و مورخ روولینسن) ، کندی بویوک برادری اولان کاشف شهر (سر هانری روولینسن) ک اورتیه
قویدیفی حقایق دلیل و مالزمه انشائیة اتخاذ ایده رک او معظم اثرلرینی وجوده کتیرمشدی . برادرینک
همتی ده درکاردر . بو آدم (اوقسفود Oxford) دارالفنوننده اک سوزی کچر خواجه لردن اولسون ،
صوکره خطوط میخیه کاشف شهری اولان بویوک برادر یله طابان طابانه ضد بر ادعاده بولونسون .

برادری اوکا قطعاً اعتراض ایتمین. و اوینه دنیاك اك مهم بر دارالفنوننده سنلرجه تدریسه دوام ایتمین!... ابن رفعت سابع بك افندی، رجا ایده‌رم اعتماد بویوروكزكه (اوقسه‌فود) ده بویله شی اوله‌ماز!...

بناءً علیه بكا لطفاً سزك (روولینسن) دن - بنم یاپدیقم کیبی - پارچه پارچه دلیلر نقل ایده‌رك بو علامه کاشفك [مه‌دلرك تورك اولدوغنه دائر واقع اولان ادماستی] اثبات ایدیكز. بکلیورم افندم. انکلیزجه دخی بیلیورسکز؛ آرتق سزه کوچك بوق!...

ینه خرج عالم اوله‌رق برکتاب آلوب‌ده (سکیت) لر حقیقته بر بحث ترجمه‌سنه قالدیشما بیکز. اوله‌رقه بنم شیمدیلک هیچ علاقم یوقدر. بحثمز اودکل؛ اساساً تورانی اولان (آقصاد) لرده وکل!... مه‌دلرك تورانی اولوب اولماستی در. بن مه‌دلر تورانی دکل دییورم؛ اوله‌ماز!... ممکن دکلمدر. دییورم. بوکا دائره برکتاب حاضرلامقده‌یم. البت جسامته بر سبب وار. باقی توجه‌اتکز. اسلوبکزك ظرافتی بوسفر کوزل خاطرکزه باغیشلیورم افندم.

رضا توفیقی

— وزنه مسئله‌سی —

محترم شاعر لر صرزه

آه، فن بحثلرنده‌ده اوله‌در: هرزمره، حقیقتك بر اوجنی الارینه کچیره‌رك، کندی طرفنه او قدر چکرکه، زواللی کوزل حقیقت، اورطه یرده، چارمیخه که‌ریلش کی قالیر. شو آرتق حل ایدلسی ایجاب ایدن هجه وعروض مسئله‌سنی سه‌ویلك ایستیورم. چونکه آرتق آدم عقلی بر منظومه یازماز اولدق... دکلی؟ عروض ایله یازسه‌ق مرتجع، پارماق حسابیله یازسه‌ق - اعتراف ایدلم - آهنگسز اولویورز. ضرر یوق صنعت ایچون مرتجع‌لکی ده قبول ایدم‌جکم آما، اولا قارئسز و مطبعه‌سز قالیر، صوکره، اوموزلریکزده بشیور کیلو بر زنجیرله جانبازاق ایتیه اجبار اولونیورسکز. مثلاً، ادبیاتك اك بویوک سرمایه‌سندن: «بوسه‌لرمن» دییه‌میه‌جکسکز، اولچویه کلز. «سویورم» ده دینیه‌جک فعلاتلر منع ایدر. ده‌بانی وار: هانکی موسیقی شناس وارکه بیانوسنده آنجق درت بش هوا چالار. بزم ایشه بتون حسابمز هم بش آلتی وزنه طارتیلیور، هم‌ده بر منظومه‌مرك بوتون سلسله حسنی عین لحنك اولچوسنه صیغدیرمابه جابالیورز. اعتراف ایتلی که بو پك «تکرله‌مه حساب»